

## แบบฟอร์มการนำเสนองานแปลข่าวระดับโลก

วันที่ ๖ ธันวาคม ๒๕๕๔  
ผู้ปฏิบัติงาน นางสาวศวดี ทาลีราช  
ตำแหน่ง นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ (ภาษาเยอรมัน)  
กลุ่มงาน ภาษาสเปน เยอรมัน และอาหรับ

### เนื้อหาข่าวของประเทศสวิตเซอร์แลนด์ (หมวดเศรษฐกิจ)

บริษัทสวิส รี คำนวณมูลค่าความเสียหายที่เกิดจากอุทกภัยในประเทศไทยว่าอยู่ที่ ๖๐๐ ล้านดอลลาร์สหรัฐฯ

บริษัทสวิส รี (บริษัทประกันรายใหญ่ในประเทศสวิตเซอร์แลนด์) คำนวณมูลค่าความเสียหายที่เกิดจากอุทกภัยในประเทศไทยว่ามีมูลค่าความเสียหายที่ ๖๐๐ ล้านดอลลาร์สหรัฐฯ ซึ่งมูลค่าดังกล่าวที่ว่ามานี้เป็นการคาดการณ์โดยประมาณ เนื่องจากมวลน้ำยังมีปริมาณมากซึ่งทำให้เป็นการยากในการคาดการณ์มูลค่าที่แน่นอน โดยพบว่าปริมาณฝนที่ตกในระหว่างเดือนกรกฎาคม และตุลาคมในบริเวณภาคเหนือ และภาคกลางของประเทศไทยมีปริมาณมาก ซึ่งอาจถือได้ว่ามากที่สุดในรอบ ๕๐ ปี อุทกภัยครั้งนี้เป็นเหตุให้มีผู้เสียชีวิตกว่า ๖๐๐ คน และมีประชากรอีกจำนวนมากที่ต้องกลายเป็นผู้ไร้ที่อยู่อาศัย ผลผลิตทางการเกษตรได้รับความเสียหายเป็นจำนวนมาก หลายอุตสาหกรรมที่ต้องปิดตัวลง หลายโรงงานต้องจมอยู่ใต้น้ำ ซึ่งรวมถึงโรงงานผลิตรถยนต์ และโรงงานผลิตเครื่องใช้ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์ซึ่งไม่สามารถผลิต และไม่สามารถขนส่งชิ้นส่วนในการผลิตได้ อนึ่ง โรงงานส่วนใหญ่ที่ได้รับผลกระทบส่วนใหญ่เป็นโรงงานของบริษัทจากประเทศญี่ปุ่น บริษัทสวิส รี ประเมินมูลค่าที่บริษัทประกันจะต้องจ่ายให้แก่อุตสาหกรรมต่าง ๆ ที่ได้รับผลกระทบจากอุทกภัยครั้งนี้ว่า อาจมีมูลค่าถึงสองหมื่นล้านเหรียญสหรัฐฯ ซึ่งบริษัทประกันจะดูแลค่าเสียหายให้แก่บริษัทใหญ่และอุตสาหกรรมที่ได้รับผลกระทบจากอุทกภัยครั้งนี้ทั้งหมด ซึ่งมูลค่ารวมที่บริษัทประกันภัยต้องรับผิดชอบน่าจะอยู่ที่ ๘ - ๑๑ พันล้านเหรียญสหรัฐฯ สำหรับผู้ประสบภัยที่เป็นเจ้าของบ้าน และเจ้าของธุรกิจขนาดเล็กมีเพียงร้อยละ ๑ เท่านั้นที่ได้ทำประกันเอาไว้

ที่มาของข่าว : <http://www.vaterland.li/index.cfm?id=90935&source=sda&ressort=wirtschaft>

ผู้ตรวจทาน นายชัยวัฒน์ สืบสันติวรพงศ์ นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ

## แบบฟอร์มการนำเสนองานแปลข่าวระดับโลก

วันที่ ๗ ธันวาคม ๒๕๕๔  
ผู้ปฏิบัติงาน นางสาวชมนภัส ทวีสว่างผล  
ตำแหน่ง นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ  
กลุ่มงาน ภาษาอังกฤษ

### เนื้อหาข่าวของประเทศฮ่องกง (หมวดสังคม)

#### การให้กำเนิดบุตรเป็นที่นิยมในฮ่องกง

ตามข้อมูลตัวเลขอย่างเป็นทางการ แสดงให้เห็นว่าสตรีชาวจีนแผ่นดินใหญ่จำนวนมากให้กำเนิดบุตรใน แผนกอุบัติเหตุและฉุกเฉิน ณ โรงพยาบาลฮ่องกงเพิ่มขึ้นเกือบจะ ๒ เท่า หลังจากรัฐบาลออกข้อบังคับเพื่อห้ามผู้ที่ตั้งครรภ์ท่องเที่ยว เด็กทารกที่เกิดใหม่ในฮ่องกงได้รับสิทธิเป็นผู้มีถิ่นพำนักอาศัยตลอดจนได้รับการศึกษาและประกันสุขภาพโดยไม่เสียค่าใช้จ่ายใด ๆ ทั้งสิ้น จากข้อมูลที่ได้บันทึกไว้ในเดือนที่แล้ว มีสตรีที่ไม่ได้เป็นชาวฮ่องกงจำนวนทั้งสิ้น ๒๐๕ คน คลอดลูกฉุกเฉินมีอัตราการเกิดสูงถึงร้อยละ ๙๙ ซึ่งเพิ่มขึ้นจากเดือนเดียวกันของปีที่ผ่านมา การห้ามนักท่องเที่ยวที่ตั้งครรภ์นั้น รัฐบาลได้กำหนดว่าต้องเสียค่าธรรมเนียมในการให้กำเนิดบุตรเป็นจำนวนเงิน ๑๕๐,๐๐๐ บาทต่อเด็กหนึ่งคน ซึ่งมีการจำกัดในกรณีต่าง ๆ ไปและระบบการจอง ที่กำหนดข้อบังคับใช้ – สำนักข่าวดีพีเอ

ที่มาของข่าว Bangkokpost Newspapers

ผู้ตรวจทาน นางสาวสิรินดา จันทร์ภักษ์ นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ

## แบบฟอร์มการนำเสนองานแปลข่าวระดับโลก

วันที่ ..... ๒๓ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๕ .....

ผู้ปฏิบัติงาน นางสาววิลาสิณี ฉายรัตน์ตระกูล .....

ตำแหน่ง นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ (ภาษาญี่ปุ่น) .....

กลุ่มงาน ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี .....

เนื้อหาข่าวของประเทศญี่ปุ่น (หมวดเศรษฐกิจ การพัฒนาเศรษฐกิจ)

ทำที่ประนีประนอมของ G ๒๐

การประชุมรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังของ G ๒๐ หรือที่เรียกอย่างเป็นทางการว่า การประชุมรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังและผู้ว่าการธนาคารกลางของประเทศกลุ่ม G ๒๐ ซึ่งได้รวมประเทศเกิดใหม่เข้าไว้ด้วยกันกับกลุ่มประเทศที่พัฒนาแล้ว จะจัดการประชุมครั้งล่าสุดในวันที่ ๒๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๕ ที่ประชุมจะเริ่มนโยบายประนีประนอมต่อประเทศสมาชิก อาทิ การให้การสนับสนุนกองทุนการเงินระหว่างประเทศในการปล่อยเงินกู้เพื่อการลงทุน เป็นต้น เพื่อควบคุมการแพร่ขยายของสถานการณ์ความไม่มั่นคงทางการเงินของยุโรปที่กำลังส่งผลกระทบต่อเศรษฐกิจโลกในภาพรวม

การประชุม G ๒๐ ครั้งนี้ นายอะซุมิ จุน รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังและนายชิโซะคะวะ มาซาฮิโก ประธานบริหารธนาคารกลางแห่งญี่ปุ่น มีกำหนดการเดินทางเข้าร่วมการประชุมครั้งดังกล่าว

เศรษฐกิจโลกท่ามกลางสถานการณ์ความไม่มั่นคงทางการเงินของยุโรปที่ดำเนินต่อเนื่องยาวนานนั้น ชะลอตัวลงอย่างเห็นได้ชัด ดังจะเห็นได้จากการส่งออกของแต่ละประเทศในเอเชีย รวมถึงจีนเป็นประเทศคู่ค้ารายสำคัญลดลง

สื่อมวลชนคาดการณ์ว่า ที่ประชุม G ๒๐ จะเร่งแก้ไขมาตรการตอบสนองต่อสถานการณ์ความไม่มั่นคงทางการเงินของยุโรปอย่างกระทันหัน อาทิ การให้ความช่วยเหลือกรีซเป็นไปอย่างล่าช้า อัตราผลตอบแทนของพันธบัตรรัฐบาลโปรตุเกสสูงเกินเกณฑ์มาตรฐาน และอื่น ๆ นอกจากนี้ ที่ประชุมอาจหารือเกี่ยวกับการสมทบเงินเข้ากองทุนกลไกรักษาเสถียรภาพยุโรป จำนวน ๕ แสนล้านยูโร เพื่อให้การสนับสนุนประเทศสมาชิกที่ตกอยู่ในภาวะวิกฤต

ที่มาของข่าว [www.3.nhk.or.jp/news/html/20120220/k10013136081000.html](http://www.3.nhk.or.jp/news/html/20120220/k10013136081000.html)

## แบบฟอร์มการนำเสนองานแปลข่าวรอบโลก

วันที่ ..... ๒๔ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๕ .....

ผู้ปฏิบัติงาน นางสาววิลาสิณี ฉายรัตน์ตระกูล .....

ตำแหน่ง นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ (ภาษาญี่ปุ่น) .....

กลุ่มงาน ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี .....

เนื้อหาข่าวของประเทศญี่ปุ่น (หมวดสังคม : การป้องกันและบรรเทาผลกระทบจากภัยธรรมชาติและสาธารณภัย)

รัฐบาลญี่ปุ่นเชิญชวนประชาชนทั่วประเทศร่วมยืนไว้อาลัย ครบรอบ ๑ ปี ภัยพิบัติแผ่นดินไหวและสึนามิ

ในที่ประชุมคณะรัฐมนตรี วันนี้ (๒๔ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๕) มีมติให้เชิญชวนประชาชนทั่วประเทศร่วมยืนไว้อาลัยให้แก่ผู้เสียชีวิตจากเหตุแผ่นดินไหวและสึนามิ ในวันที่ ๑๑ มีนาคม ๒๕๕๕ ที่จะถึงนี้ ตั้งแต่เวลา ๑๔ นาฬิกา ๔๖ นาที เป็นเวลา ๑ นาที เนื่องจาก ในวันและเวลาดังกล่าวนี ของปีที่แล้วเป็นช่วงเวลาที่เกิดภัยพิบัติครั้งใหญ่ทางภูมิภาคตะวันออกของญี่ปุ่น

ความเสียหายที่เกิดขึ้นจากเหตุแผ่นดินไหวและสึนามินั้น แพร่กระจายเป็นวงกว้างและคร่าชีวิตประชาชนไปเป็นจำนวนมาก ด้วยเหตุนี้ ในวันครบรอบ ๑ ปี ภัยพิบัติครั้งใหญ่ทางภูมิภาคตะวันออกของญี่ปุ่น หรือวันที่ ๑๑ มีนาคม ๒๕๕๕ ที่จะมาถึง รัฐบาลญี่ปุ่นเตรียมการจัดพิธีไว้อาลัยอย่างเป็นทางการ ณ โรงละครแห่งชาติในเขตจियोตะ กรุงโตเกียว โดยมีรัฐบาลเป็นผู้จัดงาน นอกจากนี้ รัฐบาลได้เชิญชวนประชาชนทั่วประเทศร่วมยืนไว้อาลัยในสถานที่ต่าง ๆ ตั้งแต่เวลา ๑๔ นาฬิกา ๔๖ นาที เป็นเวลา ๑ นาที รวมทั้งเชิญชวนให้โรงเรียน องค์กรบริหารและภาคเอกชนลดธงลงครึ่งเสาเพื่อแสดงความไว้อาลัยต่อผู้เสียชีวิตด้วย

ทั้งนี้ รัฐบาลได้เผยแพร่คำเชิญชวนร่วมไว้อาลัยจากนายโนดะ โยชิฮิโกะ นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่น ในฐานะประธานคณะกรรมการบริหารจัดการพิธีไว้อาลัย ผ่านทางหน้าเว็บไซต์หลักของสำนักงานคณะรัฐมนตรี ยิ่งไปกว่านั้นในวันจริงรัฐบาลจะเปิดรับดอกไม้ไว้อาลัยจากบุคคลทั่วไป เพื่อนำมาประดับในสถานที่ประกอบพิธี ตั้งแต่เวลา ๑๔ นาฬิกา ๓๐ นาที เป็นต้นไป

ที่มาของข่าว [www.3.nhk.or.jp/news/html/20120224/k10013256451000.html](http://www.3.nhk.or.jp/news/html/20120224/k10013256451000.html)